

Dossier Français  
Création printemps  
2023

---

**mise en scène**  
Brice Cousin

**texte**  
Carlo Collodi

**création sonore et musicale**  
Inspirée du travail de  
Silvario Pisu et Nino Rota

**lumière/régie générale**  
*en cours*

**Illustration**  
Inspirée du travail de Di  
Sergio

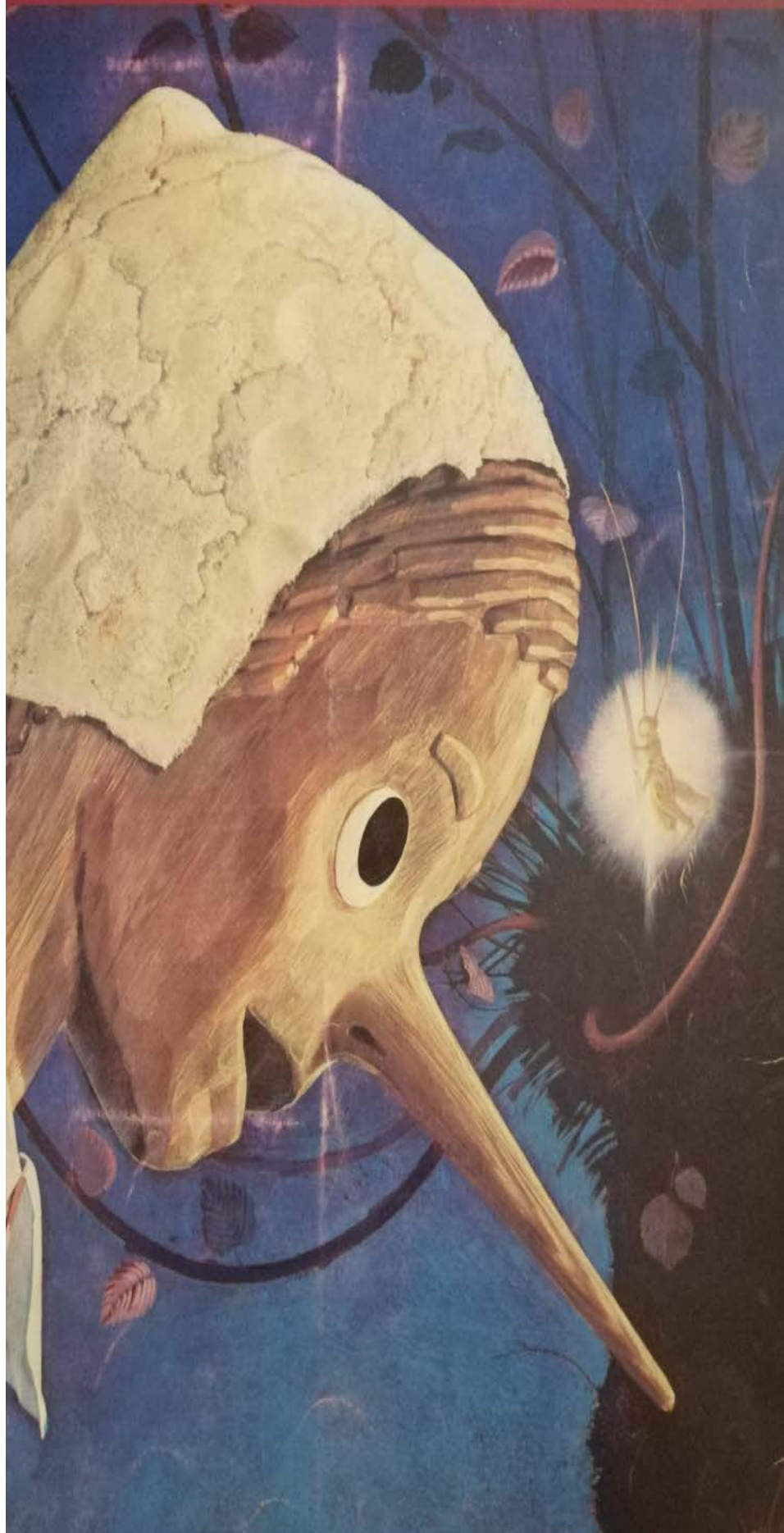
**scénographie**  
Brice COUSIN

**costumes**  
*en cours*

**avec**  
Francesca Romana Di Santo  
Brice Cousin

**Contact artistique**  
Brice Cousin - 06 13 78 66 37  
Collectif36bis@gmail.com

# Le avventure di 1 Pinocchio



## « Le Avventure di Pinocchio » — génèse du projet.

**Ce spectacle a pour origine un désir** — celui de Francesca Romana Di Santo (comédienne et conteuse italienne avec laquelle je travaille depuis 5 ans) qui récemment est devenue mère. Ainsi, la question de la transmission a jailli dans son existence. Comme n'importe quel parent, elle souhaite transmettre à sa fille son histoire, le fruit de son expérience et de ses connaissances, ainsi que certaines valeurs du vivre ensemble... Elle a donc eu l'envie de s'attaquer à un monument de la littérature italienne, mais surtout avec une volonté de ne pas l'édulcorer, de transmettre une histoire originale avec toute sa noirceur et sa beauté.

Les Aventures de Pinocchio est un conte merveilleux et un récit à valeur morale. Dans les messages qu'il transmet, on peut citer, par exemple :

- **L'Héritage de la commedia dell'arte** : Pinocchio est l'héritier des personnages de la commedia dell'arte Arlequin et Polichinelle.
- **Un récit d'initiation** : au début de l'histoire, Pinocchio souhaite assouvir ses désirs et s'amuser. Il refuse les limites des personnes sérieuses autour de lui, Geppetto, la fée, le grillon-parlant. Il traverse des épreuves très dures qui l'aident à grandir et à s'humaniser : la faim, la douleur, la prison, la mort.
- **La réalité sociale d'une époque** : en Italie à la fin du XIXe siècle, une grande majorité de la population italienne est pauvre et analphabète. Peu d'enfants vont à l'école et nombreux sont ceux qui sont exploités, travaillent dur et vivent dans la misère. Carlo Collodi est persuadé que l'instruction permettra aux pauvres de s'en sortir et de devenir des citoyens italiens à part entière.

Le message que nous laisse Pinocchio est clair : l'éducation nous libère, le savoir nous amène à prendre de bonnes décisions et à ne pas tomber dans l'illusion. Par conséquent, il est de notre responsabilité, en tant que tuteurs des générations futures, d'éduquer les enfants afin qu'ils puissent être libres, développer une capacité critique et atteindre un certain degré d'autonomie dans leurs décisions. Je ne parle pas seulement d'une éducation limitée au domaine académique ; être bon en maths, langues ou sports. Mais d'une éducation basée sur la capacité à raisonner, à penser, à analyser, à être critique... Chaque enfant est un monde, a des préoccupations différentes et il est de notre devoir et en même temps de notre privilège de les prendre en charge.

Le conte a un rôle dans le développement de l'enfant et la construction de sa personnalité. Les raisons de raconter sont nombreuses et les effets provoqués sont incalculables tant ils touchent, en dehors du plaisir du moment partagé, à autre chose qu'au conscient et à l'immédiat ; il stimule l'inconscient.

*"La première tâche de l'éducation est de secouer la vie, mais de la laisser se développer librement"* - Maria Montessori

## « Le Avventure di Pinocchio » — pour qui ?

Ce spectacle aux différents niveaux de lectures est tout public mais nous le conseillons à partir de 4 ans quand les enfants commencent à imaginer et créer leurs propres histoires.

## Pinocchio : l'œuvre la plus traduite de la littérature italienne

«Il était une fois... - Un roi ! - mes petits lecteurs diront tout de suite. Non, les gars, vous vous êtes trompés. Il était une fois un morceau de bois." C'est ainsi qu'est né ce qui allait devenir l'un des livres les plus connus de la littérature italienne.

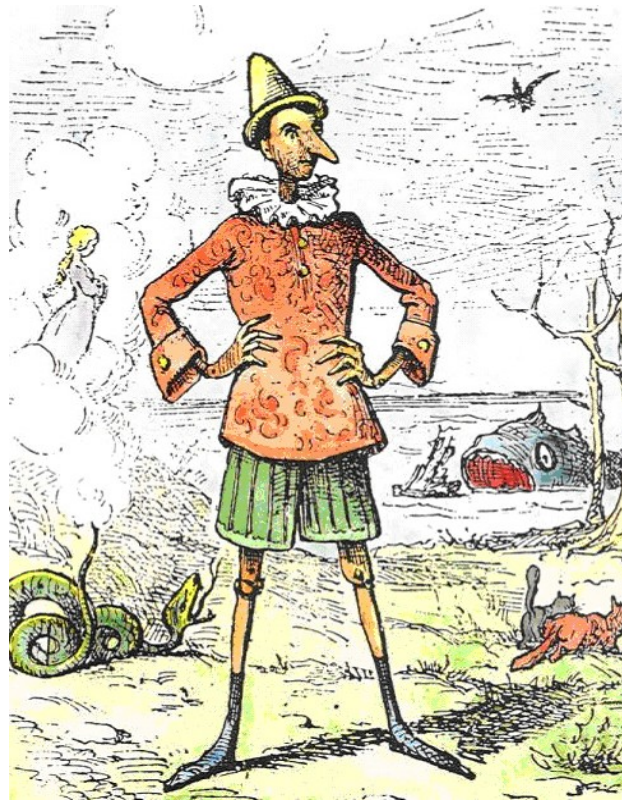


Illustration d'Enrico Mazzanti (1883)

**Les Aventures de Pinocchio** (*Le avventure di Pinocchio. Storia di un burattino*) est un roman pour enfants écrit en 1881 par le journaliste et écrivain italien, originaire de Toscane, Carlo Lorenzini, plus connu sous son nom de plume : Carlo Collodi (1826-1890). Il met en scène le personnage de Pinocchio, pantin de bois dont le nez s'allonge à chacun de ses mensonges.

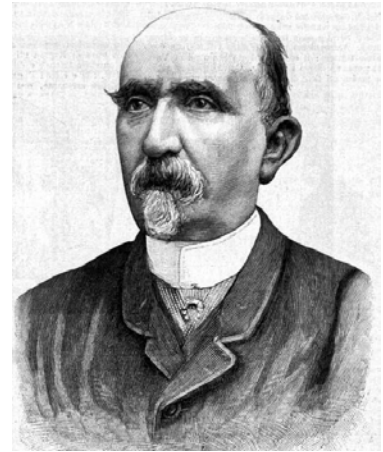
On reconnaît aux Aventures de Pinocchio une prérogative qui n'appartient qu'aux chefs-d'œuvre, celle d'être hors du temps. Pour les 100 ans de Pinocchio, en 1981, Italo Calvino écrivait ainsi : « *Il nous est naturel de penser que Pinocchio a toujours existé, on ne s' imagine pas en effet un monde sans Pinocchio.* »

Les Aventures de Pinocchio a été le deuxième livre le plus vendu en Italie au XXe siècle avec le tirage de 9 à 10 millions d'exemplaires, derrière la Divine Comédie de Dante Alighieri (11 à 12 millions d'exemplaires).

Actuellement il est le deuxième livre le plus traduit au monde derrière le Petit Prince avec environ 300 langues et dialectes.

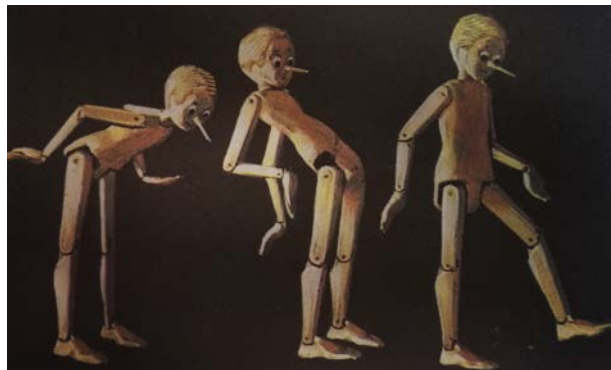
## AUTEUR

Carlo Lorenzini (Florence, 24 novembre 1826 - ibidem, 26 octobre 1890) est un journaliste et écrivain italien. Critique dramatique en complément de son métier de fonctionnaire affecté à la censure, il est l'auteur, sous le pseudonyme de Carlo Collodi, du chef-d'œuvre mondial de la littérature enfantine *Les Aventures de Pinocchio*.



## Histoire

Geppetto, un pauvre menuisier italien, fabrique par accident dans un morceau de bois à brûler un pantin qui pleure, rit et parle comme un enfant, une marionnette qu'il nomme Pinocchio. Celui-ci lui fait tout de suite des tours et il lui arrive de nombreuses aventures : il rencontre Mange-feu, le montreur de marionnettes, le Chat et le Renard qui l'attaquent et le pendent. Heureusement la Fée bleue le sauve. Son nez s'allonge à chaque mensonge... Il part ensuite avec son ami Lumignon pour le Pays des jouets, et ils sont transformés tous les deux en baudets. Il est ensuite jeté à la mer et avalé par une énorme baleine dans le ventre de laquelle il retrouve Geppetto. Finalement il se met à travailler et à étudier et il se réveille un beau jour transformé en véritable petit garçon en chair et en os.



*Le Toscan Fernando Tempesti, chercheur en littérature et un des meilleurs spécialistes de Pinocchio, précise que dans la langue de Geppetto, le toscan du xix<sup>e</sup> siècle, « Pinocchio » signifie « petit pignon » qui voudrait dire également dans la langue secrète de Collodi : « petit crevard ». Cette expression renvoie à l'Arlequin de la commedia dell'arte florentine qui se nomme Stenterello, tout aussi famélique que Pinocchio.*

## Principe du conte animé

Le principe du conte animé est que le conteur donne vie aux mots et à l'histoire par sa parole, mais qu'à cela s'ajoute un manipulateur. Celui-ci sera en charge de projeter sur un écran les pages et illustrations du livre, comme si on lisait un livre le soir avec son enfant, de faire les bruitages et les ambiances sonores de l'histoire et d'amener par le visuel et l'écoute, l'imaginaire à voyager. Il ne s'agit pas par-là de mâcher le travail de l'imaginaire de chacun mais d'aider seulement au déclenchement de celui-ci.

**Les outils utilisés sont simples.** Au lieu de lire une histoire en montrant le livre de loin, on utilise une "document camera" qui nous permet de projeter le livre sur un écran en direct et ainsi de pouvoir garder la sensation du livre et des pages qui tournent mais de pouvoir en temps réel zoomer ou de zoomer sur les illustrations. Ce qui permet dans une certaine mesure de donner du dynamisme aux illustrations comme le ferait les plans d'un film.



*Pour le son, comme pour la dramatique radio ou le ciné-concert, nous créons en amont de spectacle des ambiances sonores permettant de définir les espaces où se situe l'action, et en direct nous apportons de manière réaliste ou non, les bruitages de l'action.*



## «Le Avventure di Pinocchio» — Cv de l'équipe.



### **Francesca Romana Di Santo, Comédienne/Conteuse**

Est née à Rome en 1979. Elle est diplômée en littérature et en philosophie à l'université La Sapienza de Rome et a obtenu un diplôme d'actrice à L'école du Théâtre Stable de Pérouse.

Elle débute au théâtre en 2005 avec *Antigone* de Sophocle mise en scène par Irène Papas au Théâtre grec de Syracuse. Depuis elle a participé à de nombreux spectacles au fil des années aussi bien en Italie qu'en France et a animé des ateliers de théâtre et de contes pour enfants et adolescents. Elle est actrice et autrice de *Bombe di carta* inspirée par la correspondance entre Virginia Woolf et Vita Sackville West, d'*Io, Cassandra, de 1989*, et d'*Orlando* et, depuis deux ans, elle écrit pour Letterate Magazine et Iaph Italia.

Elle a publié deux nouvelles, *La festa* avec Giulio Perrone Editore et *Rosina* avec Vita Activa, cette dernière remportant un concours de nouvelle, elle est également arrivée finaliste du prix Teramo 2022 avec l'histoire *Signorine*.

Depuis 2018, elle collabore avec des compagnies françaises telles que Serres Chaudes, le Théâtre de L'éventail et le Collectif 36bis.



### **BRICE COUSIN, Manipulateur/Metteur en scène**

Après sa formation au Théâtre National de Strasbourg, il travaille comme comédien sous la direction de Christophe Rauck, Jean-François Peyret, Éric Louis, Mathieu Roy, Alain Françon, Bruno Bayen, et Yves Beaunesne.

En 2007, il intègre la Troupe du Théâtre de l'Éventail, où il participe à une aventure à l'ancienne sur un principe de troupe itinérante Un jour/une ville. Projet qui prendra des allures internationales à partir de 2012, avec des tournées en Italie, en Espagne, en Angleterre et au Burkina Faso. En 2017, il participe à la comédie-ballet Monsieur de Pourceaugnac avec l'ensemble baroque La Réveuse, mis en scène par Raphaël de Angelis, où il jouera le rôle éponyme. Cette même année, il imagine avec Marie-Christine Mazzola deux créations autour des fables de Jean de la Fontaine Que faire d'une fable dont le renard m'échappe ? et La petite fabrique de fables. En 2018 il joue dans Meute, une légende — texte de Caroline Stella, et en 2020 dans Morphine — adaptation du texte de Mikhaïl Boulgakov (spectacle qui est toujours en tournée) mis en scène par Marianna Lezin. De 2018 à 2022, il travaille sur une série de seul en scène avec des acteurs internationaux, qui interrogent l'influence des diversités culturelles sur les écritures, les plateaux et le public.

Prochainement il jouera dans Incroyable de Sabryna Pierre, mise en scène par Marie-Christine Mazzola.



## « Le Avventure di Pinocchio » — Le collectif 36bis *(producteur du spectacle)*

C'est en 2012, à la sortie de leurs études au Théâtre national de Strasbourg, qu'Alain Carbonnel et Brice Cousin, imaginent le Collectif 36bis. Partant du principe que pour faire du théâtre il faut au moins être deux, ils décident de rêver à un lieu de rencontres, de partage et de recherche, où les artistes devraient confronter leurs avis.

**« Seul on va plus vite, ensemble on va plus loin »**

*Proverbe africain*

Chaque année, le Collectif 36bis invite des metteurs en scènes, comédiens, danseurs, circassiens, techniciens ou scénographes ; à partager leurs savoirs, leurs outils, leurs regards, leurs influences afin de confronter différents points de vue de l'art, et de réaliser des œuvres uniques issus de ces réflexions collectives. Les seules consignes données : travailler à deux minimum, et garder à l'esprit qu'un spectacle se fait avec et pour le public.

Le collectif 36 bis, c'est avant tout l'envie de faire un théâtre accessible à tous. S'ouvrir au public en proposant des formes variées. Le sensibiliser au spectacle vivant en allant à sa rencontre. Il faut détruire toute barrière entre l'artiste et le spectateur afin de pouvoir partager un instant d'humanité.

Le collectif 36bis souhaite transmettre l'amour des arts, par le biais de rencontres et de projets citoyens : initier le spectateur, c'est le rendre plus sensible et plus attentif au monde. C'est ce que spectacle « vivant » signifie, et c'est ce que nous cherchons.



**Collectif 36bis**, 3 rue de la Borde 45000  
Orléans Collectif36bis@gmail.com / 06 95 88 81 42  
[www.collectif36bis.com](http://www.collectif36bis.com)  
**N° de licence** 2-1061557  
**N° de SIRET** 75190244600010